

Porównanie tłumaczeń Izajasza 53:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	przed — udręką — duszę Jego, [aby] pokazać Mu światło i ukształtować [Go do] zrozumienia, [aby] usprawiedliwić [jako] sprawiedliwego, dobrze służącego wielu, lecz — grzechy ich On będzie nosił.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Z powodu męki swojej duszy przejrzy* (i) nasyci się swym** poznaniem. Sprawiedliwy mój sługa wielu usprawiedliwi*** i sam ich winy podźwignie.**** *****1)2)3)4)5)

¹⁾ przejrzy, יִרְאֶה : wg 1QIsa a 1QIsa b : ujrzy światło, יִרְאֶה אור ; wg G: pokazać Mu światło, δειξαι αὐτῷ φῶς.

²⁾ Lub: Jego.

³⁾ <x>520 5:15</x>; <x>730 7:9</x>

⁴⁾ W. 11 dzielony jest także: Z powodu męki swojej duszy przejrzy i nasyci się, / swym poznaniem sprawiedliwy mój sługa wielu usprawiedliwi.

⁵⁾ <x>520 3:23-26</x>; <x>520 4:11-12</x>; <x>520 5:19</x>